

quitte pour Cette fois, et d'etre persuadé du respect avec Le quel j'ay L'honneur d'etre ...".

---

Original? - AH 136, 282-283

## 154

1652 Dezember 1., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [RATSHERR GARDEHPTM. WOLFGANG DIETRICH THEODOR]  
 REDING AN [GARDE]HPTM. HEINRICH II. ZURLAUBEN, ZUG

---

*"Mon filz [der Capitaine-commandant der Gardekompagnie Reding, Heinrich Friedrich **Reding**] revenant ce soir alla nuit de son Baliage [den Höfen] m'a faict voir celle que luy avez escrite pour v.<sup>re</sup> voyage & que vous l'attendiez a Zoug, J'ay este Marri qu'ill n'aye peu expedier ses affaires plus tost pour ne vous point retarder, Croyant neamoins que pour ces Jour vous ne Voudriez rompre Compagnie; Vous ayant voulu donner advis per cest exprez qu'ill seroit a vous sans fallir demain au soir, ou Mardi [den 3. Dezember] de bon matin, & vous prier de ne point prendre en Mauvaise part ce retardement;*

*Pour mon particulier Je vous souhaiste bon Voyage, heureuse execution de voz affaires, & Mellieur retour, esperant que vous serez de la mesme bonne Jntelligence qu'ont esté noz ançetres [die Gardehauptleute Heinrich **Reding** und **Konrad III.** Zurlauben, wobei ersterer bis 1628<sup>1</sup> und letzterer bis 1629<sup>2</sup> Inhaber einer Gardekompagnie war, gemeint] & peres [Wolfgang Dietrich Theodor Reding und **Beat II.** Zurlauben, wobei ersterer<sup>3</sup> nach wie vor Inhaber der Gardekompagnie Reding war, letzterer aber 1636<sup>4</sup> resignierte und die Gardekompagnie Zurlauben an seinen Bruder, Gardehptm. **Heinrich I.** Zurlauben<sup>5</sup>, abtrat, von welchem sie dann 1649<sup>6</sup> an Heinrich II. Zurlauben übergang], vous priant d'agir ensemble Comme freres; & de fere tout ce que Vous pourrez pour La Conservation de voz[dits] peres & de vous memes, en temps & Lieux, quant aux Compagnies elles auront bon besoin de vous pour Les fere subsister, dont Les Moyens vous sont plus Cogneus qu'a moy mesme, & nous ferons en ces quartiers [Wolfgang Dietrich Theodor Reding in Schwyz und Beat II. Zurlauben in Stadt und Amt Zug] tout ce qui sera possible pour vous seconder, dont vous nous ferez de matiere quant ill en sera besoin;*

*J'ay Receu ce soir [des] lettres de Mons.<sup>r</sup> Le Coll.<sup>1</sup> [Johann Jakob] Rhan [=Rahn, einem der Hauptexponenten im Kleinodienstreit mit*

*Frankreich in Zürich, in welchem Streite Beat II. Zurlauben bekanntlich als Vermittler und Koordinator fungierte<sup>7</sup>] qui ne demandera (a ce qu'ill me dict) que simplement La Restitution [besagter Kleindien, die von den Zürcher Hauptleuten Thomas **Werdmüller** und Dieten **Holzhalb** sowie dem Schaffhauser Hauptmann Christoph von **Waldkirch** unterschlagen worden waren], sans entrer en aulcun traité, ny Jugement, & donnera advis a Mess<sup>rs</sup> les Coll.<sup>ls</sup> [Melchior] Hessi [=Hässi, damals Gardeoberst] & [Laurenz d'**Estavayer-**]montet de tout ce qui s'est passé, & qui se passera all'advenir, que sera le Moyen pour mettre mes pensées, dont Je vous ay donné advis, en execution, Comme L'un ... [des] Moyen[s] pour venir a bout de cest affaire, & de la Restitution qu'on demande, quant vous serez sur les Lieux si l'affaire n'est faite en La sorte que ie vous ay mandé, vous le pourrez proposer & le fere executer, ne me pouvant Jmaginer qu'on puisse renger ces gens per aultre Moyen que per celuy La, a Leur debuoir, surquoy me recommandant a voz bonnes graces Je seray toujours ...*

*Mons<sup>r</sup> v<sup>re</sup> pere [der Zuger Stadt- und Amtsrat, Beat II. Zurlauben] trouvera issi s'ill vous plaict mes tres humbles Recommendations, & que nous [Landammann und Landrat] avons escrit a [Schultheiss und Rat von] Luzerne en La mesme teneur que Mess<sup>rs</sup> [Ammann und Rat] de v.<sup>re</sup> Canton, pour les affaires de Rome [gemeint mit dem Hl. Stuhl - u.a. Seligsprechung von Niklaus von **Flüe**<sup>8</sup>, die dann freilich noch bis 1669 auf sich warten lassen sollte -], & de la Congratulation a l'archevesque de Mylan [Alfonso **Litta**]<sup>9</sup>./."*

1) s. Zurlauben/HM I 249 Nr. II spez. 251 Zeile 5f.

2) s. ebenda II 60 Nr. I

3) s. ebenda I 251 Nr. III

4) s. ebenda II 64 Nr. III

5) s. ebenda 67 Nr. IV

6) s. ebenda 69 Nr. V

7) s. etwa Zurlaubiana AH 83/2

8) s. EA VI I, 126 a, 127 m

9) s. ebenda 140 ff

Original, mit Siegel

AH 136, 285-286 - Blatt 286<sup>r</sup> leer

## 155

[1747?]

A

NOTIZEN<sup>1</sup> [VON BEAT FIDEL ZURLAUBEN] ÜBER DIE GESCHICHTE DES  
KLOSTERS ST. JOHANN IN ERLACH

Zurlaubiana AH 117/29

*"Abbatia S. Johannis Erlachiana Ord. S. Bened[icti]  
non longé ab Oppido Erlach consideratur Abbatia S. Johannis, Sita in*